

gaztelaniatik euskararako eta euskaratik gaztelaniarako testuak itzultzeko zerbitzuak, bai eta Euskal Autonomia Erkidegoko hizkuntza ofizialetan edo horietako batean BBMn idatzitako testuak zuzentzeko zerbitzuak ere.

Lehen argitalpenaren data: 2023/06/06 13:46

Azken argitalpenaren data: 2023/10/02 11:45

Espedientea: EXP012023ZERBSERV-ITZULTRAD

Kontratu mota: Zerbitzuak

Izapidetzearen egoera: Adjudikazioa

Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe: 16.350

Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne: 19.783,5

Botere adjudikatzailea: Bilbao Bizkaia Museoak, SM

Erakunde sustatzailea: B95746368 - Bilbao Bizkaia Museoak, SM

Lizitazio elektronikoa egiteko web orria: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Introducción

Kontratuaren xedea:	gaztelaniatik euskararako eta euskaratik gaztelaniarako testuak itzultzeko zerbitzuak, bai eta Euskal Autonomia Erkidegoko hizkuntza ofizialetan edo horietako batean BBMn idatzitako testuak zuzentzeko zerbitzuak ere.
Espedientea:	EXP012023ZERBSERV-ITZULTRAD
Kontratu txikia:	Ez
Covid-19aren kudeaketarako kontratua:	Ez
Esparru-akordioa:	Ez

Eskuratzeko sistema dinamikoa :	Ez
Baterako kontratazioa :	Ez
Izapidetzearen egoera:	Adjudikazioa
Tramitazioa:	Arrunta
Adjudikazio-prozedura:	Irekia
Kontratu mota:	Zerbitzuak
Errekurtsoa:	Ez
Lizitazio elektronikoa :	Bai
KPE lizitazioa :	Bai
Lizitazio elektronikoa egiteko web orria:	https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion
Komunikazioa:	Kontratazio pleguetara sarrera librea, zuzena, osoa eta doan
Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana :	Ez

Organismos

Botere adjudikatzailea:	Bilbao Bizkaia Museoak, SM
Erakunde sustatzailea:	B95746368 - Bilbao Bizkaia Museoak, SM
Kontratazio-organoa:	Administrazio Kontseilua
Erakunde izapidetzailea:	B95746368 - Bilbao Bizkaia Museoak, SM
Kontratazio-mahaia:	Kontratazio Mahaia - Bilbao Bizkaia Museoak, SM
Botere mota:	Beste mota bat

Jarduera nagusia:	Aisialdia, kultura eta erlijioa
Beste botere mota bat:	Bilbao Bizkaia Museoak, SM
Administrazio-harremana:	Izen-abizenak: Ziortza Cayero Onaindia Helbidea: Conde Mirasol 2, 48003 - Bilbao Helbide elektronikoa: ziortza.cayero@bbmuseoak.eus Telefonoa: +34 944157673
Harreman teknikoa:	Izen-abizenak: Ziortza Cayero Onaindia Helbidea: Conde Mirasol, 248003 Bilbao(Bizkaia) Web-helbidea: http://www.bbmuseoak.eus Helbide elektronikoa: ziortza.cayero@bmuseoak.eus Telefonoa: +34 944157673
Irekitzeko gutxieneko quoruma:	2
Mahai/batzordeko kidea:	Izena: Ziortza Cayero Onaindia Funtzioa: Idazkari Izena: Sorkunde Aiarza Funtzioa: Besterik
Errekurtso-organoa:	Deskribapena: Bizkaiko Kontratuei buruzko errekurtsoen auzitegi administratibo forala Posta helbidea: Gran Vía Diego López de Haro, 25 (Entreplanta-Asesoría Jurídica) Herria: Bilbao Posta-kodea: 48009 Web-helbidea: http://www.bizkaia.eus Nagusia: Bai
Erosketa-zentral batek adjudikatzen du kontratua:	Ez

Objeto del contrato

CPVak :	CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-zerbitzuak Nagusia: Bai
Gauzatze-leku nagusia EBN :	Bai
Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:	NUTS kodea: ES213 Nagusia: Bai Deskribapena: Bizkaia

Kontratazio Publikoari buruzko Akordioaren babespean dagoen kontratua	Ez
Sortaka zatitzea:	Ez
Aldaerak onartzen dira:	Ez
Aukerak onartzen dira :	Ez
Prezio unitarioak :	Bai
Pleguak eskuratzeko modua:	https://www.contratacion.euskadi.eus/
Kontratuaren iraupena:	Urteak
Epea:	1
Luzapenak :	Bai
Luzapenen kopurua:	1
Luzapenen deskribapena:	urtebete gehiago, hiru hilean behin luzatuta.
Zerbitzua ematea lanbide jakin baten esku uzten da :	Ez
Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa kontratazio-pleguetan adierazita :	Bai
Kaudimen-irizpideak kontratazio-pleguetan ageri dira :	Bai
Adjudikatzeko irizpideak:	Hainbat irizpide
Kostuari buruzko irizpideak (irizpide bat baino gehiago badaude):	Irizpidea: Epe barruan zuzendu eta berrikusteagatik eskainitako prezioa presakoa Ponderazioa: 1 Irizpidea: Epe barruan zuzendu eta berrikusteagatik eskainitako prezioa arrunta Ponderazioa: 6 Irizpidea: Urteko epe arruntean itzultzeko hitz-kopuruaren poltsa Ponderazioa: 3 Irizpidea: Epe arruntean itzultitako hitz bakoitzeko eskainitako prezioa Ponderazioa: 55

Irizpidea: Presako epean itzultako hitz bakoitzeko eskaintako prezioa
 Ponderazioa: 10

Kalitate-irizpideak (badagokio): Irizpidea: Testu bat zuzentzeko proposamena, Bilboko Berreginen Museoaren bildumari, haren historiari eta espazioei buruzkoa.
 Ponderazioa: 4
 Irizpidea: Lizitatzaillearen antolaketa
 Ponderazioa: 1
 Irizpidea: Azterketa teknikoa eta zerbitzuaren kudeaketa-plana
 Ponderazioa: 3
 Irizpidea: Testu bat itzultzeko proposamena, erlatiboa edo edukia duena Euskal Museoa – Museo Vasco de Bilbo, bere historia eta espazioak
 Ponderazioa: 6
 Irizpidea: Bilboko Berreginen Museoaren bildumari, haren historiari eta espazioei buruzko testu bat itzultzeko proposamena
 Ponderazioa: 6
 Irizpidea: Zerbitzuaren urteko txostenaren eredua
 Ponderazioa: 1
 Irizpidea: Propuesta de corrección de un texto relativo o con contenido referente a la colección del Euskal Museoa – Museo Vasco de Bilbao, su historia y espacios
 Ponderazioa: 4

Enkante elektronikoa erabiliko da : Ez

Eskaintzak eta parte hartzeko eskaerak aurkezteko lekua: Helbidea: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>
 Web-helbidea: <http://www.bbmuseoak.eus>
 Telefonoa: +34 944157673
 Helbide elektronikoa: ziortza.cayero@bmuseoak.eus

Eskaintzak edo parte hartzeko eskaerak aurkezteko erabil daitezkeen hizkuntzak: Deskribapena: Gaztelania
 Deskribapena: Euskara

Eskaintzak katalogo elektronikoa gisa aurkeztu behar dira, edo katalogo elektronikoa bat eduki behar dute : Ez

Lizitatzailleak eskaintzari eutsi behar dion gutxieneko epea (eskaintzak jasotzen direnetik): 2 Hilabeteak

Klausula bereziak: Mota: Ingurumenekoak
 Esleipen Irizpideak: Ez
 Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez
 Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez
 Kontratu erreserbatuak: Ez

Beste batzuk: Ez
 Mota: Gizarte arlokoak
 Esleipen Irizpideak: Ez
 Egikaritzeko baldintza bereziak: Bai
 Kaudimen teknikoaren irizpideak: Ez
 Kontratu erreserbatuak: Ez
 Beste batzuk: Ez
 Mota: Emakume eta gizonen arteko berdintasuna
 Esleipen Irizpideak: Ez
 Egikaritzeko baldintza bereziak: Bai
 Kaudimen teknikoaren irizpideak: Ez
 Kontratu erreserbatuak: Ez
 Beste batzuk: Ez

Lantegi babestuetarako erreserbatua: Ez

Enplegu babestuko programa batean egikaritzeko: Ez

Nahitaezkoa da kontratua betearazteko adjudikatutako langileen izenak eta lanbide-kualifikazioak ematea: Ez

Aldizkako kontratuak dira : Ez

Eskari elektronikoa erabiliko da.: Ez

Fakturazio elektronikoa onartuko da: Ez

Ordainketa elektronikoa erabiliko da: Ez

Datos económicos

Zenbatetsitako balioa: 32.700

Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe: 16.350

Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne: 19.783,5

EBren funtsekin finantzatuta : Ez

Kontratuko aurrekontuaren BEZa(k): Kontzeptua: OROKORRA
BEZ mota: 21 %, BEZaren tasa orokorra

Prezio unitarioak: Kontzeptua: EPE ARRUNTEKO ITZULPENAREN PREZIOA
CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak
Prezioa, BEZarekin: 0,1215
Prezioa, BEZ gabe: 0,1004
Kontzeptua: PRESAZKO EPEAN HITZ BAKOITZEKO ITZULPENAREN PREZIOA
CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak
Prezioa, BEZarekin: 0,1318
Prezioa, BEZ gabe: 0,1089
Kontzeptua: ZUZENKETA ETA BERRIKUSTEAREN PREZIOA HITZ BAKOITZEKO EPE ARRUNTEAN
CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak
Prezioa, BEZarekin: 0,0484
Prezioa, BEZ gabe: 0,04
Kontzeptua: ZUZENKETA ETA BERRIKUSTEAREN HITZ BAKOITZEKO PREZIO EPE PRESAZKOA
CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak
Prezioa, BEZarekin: 0,0605
Prezioa, BEZ gabe: 0,05

Behin-behineko bermea: Ez

Behin betiko bermea: Bai

Ficheros

Fitxategiak: Fitxategiaren izena: 3_KARATULA EXP012023ZERBSERV-ITZUL
TRAD.pdf
Fitxategi mota: Karatula
Fitxategiaren izena: 1 informe de necesidad.pdf
Fitxategi mota: Baliabide nahikorik ez dagoela dioen txostena
Fitxategiaren izena: 2_PPTT EXP012023ZERBSERV-ITZUL TRAD.pdf
Fitxategi mota: Oinarri teknikoen agiria
Fitxategiaren izena: 4_01 PCAP Servicios Abierto_PRL(1) BBM
EXP012023ZERBSERV-ITZUL TRAD.pdf
Fitxategi mota: Administrazio-klausula partikularren agiria
Fitxategiaren izena: 5 ESPEDIENTE ONARPENA - APROBACION
EXP EXP012023ZERBSERV-ITZUL TRAD.pdf
Fitxategi mota: Espedientea onartzea
Fitxategiaren izena: espd-request (7).zip
Fitxategi mota: EKAB

Lotes

Tablón de anuncios

Eskaintzak edo parte hartzeko eskabideak aurkezteko muga-eguna: 2023/06/22 12:00

Plikak irekitzea Gaitasun eta kaudimena: Deskribapena: A GUTUNAZALAREN IREKIERA
Irekitze-data: 2023/07/03 10:00
Publikoa: Ez

Plikak irekitzea Formulak: Deskribapena: B GUTUNAZALAREN IREKIERA
Irekitze-data: 2023/09/11 10:00
Publikoa: Bai
Lekua: MIRASOL KONDEA 2
Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: KONTRATAZIO MAHAIKIDEAK

Plikak irekitzea Balio-iritziak: Deskribapena: C GUTUNAZALAREN IREKIERA
Irekitze-data: 2023/07/14 11:00
Publikoa: Ez
Lekua: MIRASOL KONTEA 2, 48003, BILBAO
Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: KONTRATAZIO MAHAIA

Mahaiaren/batzordearen erabakiak: Deskribapena: III AKTA
Fitxategia: ACTA III MESA CONTRATACIÓN EXP012023ZERBSERV-ITZULTRAD sin.pdf
Deskribapena: I AKTA
Fitxategia: ACTA I MESA CONTRATACIÓN EXP012023ZERBSERV-ITZULTRAD.pdf
Deskribapena: II AKTA
Fitxategia: ACTA II MESA CONTRATACIÓN EXP012023ZERBSERV-ITZULTRADsin.pdf

Pleguaren argibidea: Argibidea: JASOTAKO GALDEREI ERANTZUNA
Argibidearen data: 2023/06/14
Fitxategia: Bete beharreko eranskinak 1sin.pdf

Beste batzuk: Kontzeptua: TXOSTEN TEKNIKOA C GUTUNAZALA
Fitxategia: informe firmado.pdf
Kontzeptua: ONARPEN AKORDIOA C GUTUNAZALAREN TXOSTEN TEKNIKOA
Fitxategia: TXOSTEN ONARPENA.pdf
Kontzeptua: B GUTUNAZALAREN TXOSTENA
Fitxategia: INFORME OFERTA ECONOMICA EXP012023ZERBSERV-ITZULTRAD.pdf

Gestión de ofertas

Enpresa lizitatzailleak: Izen soziala: SARETIK HIZKUNTZA ZERBITZUAK S.L.
Erregistro-data: 2023/06/14
Izen soziala: AB TRADUKTALIA SL
Erregistro-data: 2023/06/22
Izen soziala: HORI-HORI, S.A.
Erregistro-data: 2023/06/21
Izen soziala: KOMABERRI BAT SL
Erregistro-data: 2023/06/22
Izen soziala: FUNDACIÓN LABAYRU-LABAYRU FUNDAZIOA
Erregistro-data: 2023/06/20

Resolución

Aurkeztutako lizitatuzaileen kop.:	5
Enpresa txiki eta ertainetatik jasotako eskaintzen kop.:	4
EBko beste estatu kide batzuetatik jasotako eskaintzen kop.:	0
Hirugarren herrialdeetatik jasotako eskaintzen kop.:	0
Bide elektronikoz jasotako eskaintzen kop.:	5
Suntsiarazpena:	

Egoera: Adjudikazioa

Esleipendunaren

eskaintza: Oinarrizko eskaintza

Prezioa, BEZ gabe: 0,065

Prezioa, BEZarekin: 0,0137

Prezio unitarioak:

Kontzeptua: EPE ARRUNTEKO

ITZULPENAREN PREZIOA

Prezioa, BEZ gabe: 0,065

Prezioa, BEZarekin: 0,0137

Kontzeptua: PRESAZKO

EPEAN HITZ BAKOITZEKO

ITZULPENAREN PREZIOA

Prezioa, BEZ gabe: 0,065

Prezioa, BEZarekin: 0,0137

Kontzeptua: ZUZENKETA ETA

BERRIKUSTEAREN PREZIOA

HITZ BAKOITZEKO EPE

ARRUNTEAN

Prezioa, BEZ gabe: 0,03

Prezioa, BEZarekin: 0,0063

Kontzeptua: ZUZENKETA ETA

BERRIKUSTEAREN HITZ

BAKOITZEKO PREZIO EPE

PRESAZKOA

Prezioa, BEZ gabe: 0,03

Prezioa, BEZarekin: 0,0063

Adjudikazioa:

Adjudikazioaren data: 2023/10/02

Epe-mota: Urteak

Epea: 1

Enpresa esleipenduna:

Sozietate-izena: HORI-HORI, S.A.

Prezioa, BEZ gabe: 0,065

Prezioa, BEZarekin: 0,0137

Gauzatze-leku nagusia EBn:

Bai

Gauzatze-leku nagusiaren NUTS

kodeak:

NUTS kodea: ES213
Deskribapena: Bizkaia
Nagusia:
Litekeena da kontratua
azpikontratatzea:

Bai
Ez

Ebazpen-dokumentuak: Fitxategiaren izena: ACTA III MESA CONTRATACIÓN
EXP012023ZERBSERV-ITZULTRAD sin.pdf
Fitxategi mota: Mahaiaren akta

Contrato

Publicaciones

**Kontratatzailearen
profilean argitaratu:** Bai
Argitaratze-data: 2023/06/06
Automatikoki argitaratu
EBAOn: Ez

Recurso